

2011中级笔译考试翻译热点话题: 慈善 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2011\\_E4\\_B8\\_AD\\_E7\\_BA\\_A7\\_c95\\_646709.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E4_B8_AD_E7_BA_A7_c95_646709.htm)

热点话题一: 慈善 作为一名旁观者，我不愿意去怀疑郭美美本人或者红十字会本身，不管是炫富、欺诈还是无辜也好，我觉得幸运的是我看到了大家对慈善这件事情本身的关注，之所以会有情绪上的激动，甚至网络上的谩骂至少都说明一点，那就是大家还能把“慈善”当回事儿的，否则没有必要将这件事追查到底了。那让我们暂且抛开“郭美美”这个争议，来关注一下中国慈善。

Philanthropy lags in China 美刊:中国慈善精神缺失 Though China ' s number of billionaires is 2nd only to the US, for most Chinese people, the idea of charity seems detached from their daily life, time.com reported Sunday. China ' s total donation amount in 2009 is \$7.5b, which is a negligible fraction of the \$300b annually donated in the US. Typically, only around 20% of China ' s annual donations come from individuals. the rest are made by private enterprises. In the US, that number is closer to 70%. 美国《时代》周刊网站24日报道，虽然中国的亿万富豪数量在世界上仅次于美国，但对大多数中国人来说，慈善这个概念离他们的日常生活还很远。中国2009年的慈善捐款总额为75亿美元，与美国的3000亿美元相比只是微不足道的一个零头。另外，中国每年的捐款中只有大约20%来自个人，其余的来自私企。而在美国，近70%的捐款来自个人。 China to normalize charity industry16:45, March 09, 2011 China Daily 怎样让慈善步入正轨？ China called for a further normalization within the charity

industry in an attempt to enhance industrial credibility and transparency, according to a press conference of the 2011 National People ' s Congress fourth session on March.8. Dou Yu Pei, the vice minister of National Civil Affairs, looked back on the development of Chinese charity undertakings. He marked natural disasters, such as the Wenchuan earthquake in 2008, Qinghai Earthquake in 2010 and the Zhouqu mudslide in 2010, as well as the according donation passions of the domestic public, diasporic Chinese and the international organizations as the catalysts of the charity industry ' s development. However, he pointed out, it is still at its initial stage of development, which means that more normalizations are needed. He laid out three highlights. First, is legislation. The Ministry of Civil Affairs had drafted laws on philanthropy since 2006 and reported the bill to the State Council of China in 2008. Second, is to promote philanthropic culture. This aims at leading charities to be integrated and internalized in everyday life and making charity common practice. Third, is to foster charity organizations with care. The Ministry of Civil Affairs, together with the State Council, has currently been revising the social group registration policies and regulations, the fund management policies and privately-owned non-profitable organizations (NGOs) management provisional regulations. As the fourth, he urged further enhancement of the public trust and transparency of the philanthropy organizations. By Li Yancheng, People ' s Daily Online 相关推荐 : #0000ff>2011中级口译考试翻译热点话题 : 博鳌亚洲论坛 #0000ff>2011年中级笔译备考之汉译英难点解析500例汇总 #0000ff>笔译长难句 :

史上最强百句长难句汇总 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)